



La Esperanza

Summer/Verano 2014

Contents

Cover Story	1-3
Dinámica	4
Testimonial	5
Resources	6-7

Contenido

Portada	1-3
Dinámica	4
Testimonio	5
Recursos	6-7

La Esperanza is a newsletter for and about Promotores and Promotoras de Salud. It is published two times per year by MHP. If you would like to be on the mailing list for La Esperanza, please call us at 1-800-461-8394 or send an email to info@mhpsalud.org.

La Esperanza es un boletín de noticias para y sobre Promotores y Promotoras de Salud. Es publicado dos veces al año por MHP. Si usted quisiera recibir La Esperanza, llámenos por favor al 1-800-461-8394 o envíe un email a info@mhpsalud.org.

Leadership is a fundamental part of being a Promotor(a) or Community Health Worker. Being a leader means different things to different people, and there are as many different leadership styles as there are leaders. Here is the story of one Community Health Worker's path to leadership.

Although Patria Alguila has spent her life serving her community, it took her years to turn her passion into a career.

Growing up in northeastern Massachusetts, Patria would accompany her father as he worked as a community organizer helping residents build a safer place to live.

"My father was very much a leader. As I watched my dad do that work, I learned the importance of standing up for what's right, gathering and empowering people," she said.

Patria followed her father's example working as a peer educator in high school. Later, when she was studying at the University of Central Florida (UCF), she attended a presentation by a woman who shared her story about living with HIV. Though Patria had never met anyone who was HIV-positive, after attending the talk, she became involved in the field, providing testing and counseling to young adults.

"I've always liked that one-on-one interaction," she said of working closely with her community. "I grew a passion for it. It all started with that talk."



Patria's passion mixed with her outgoing personality allowed her to make health education fun.

"I'm high energy. It's how I express myself; I use my face and my hands," she said. "Sometimes you can reach people by humor, maybe even by doing a role play."

Years later, Patria joined Hispanic Health Initiatives (HHI) in Casselberry, Florida where she soon became a Lead Community Health Worker, taking every chance she could to attend meetings and join coalitions.

"The minute I started, I was very focused on health and HIV education. HHI was a part of other coalitions, so I made sure to get involved in those as well," she said.

After a few months working at HHI, Patria noticed that others recognized her natural ability to lead.

"For some reason, from the moment I started working here, the other ladies who were working with me started looking up to me and asking questions and listening to the advice," she said. "Over time, I was able to present myself as a

leader, and I know that I'm a leader naturally."

With her growing success at HHI came more demands on her time, so when a co-chair position opened up on the Florida Community Health Worker Coalition, Patria had a difficult decision to make.

"I had struggled with whether or not to volunteer to co-chair the coalition, because I knew it would be more work," she said, "but when I spoke with my bosses, I had their support, so I decided to do it."

Since becoming co-chair, Patria facilitates the coalition's meetings and sub-groups, attends conferences, conducts research on other states' work with Community Health Workers and reports that information back to the coalition and HHI. She says serving on the coalition strengthens her own work as a Community Health Worker.

"Not only is it important for Community Health Workers to join coalitions for education, but they can also become empowered. If you're a part of larger networks, the help that you're able to receive and the connections you can make are invaluable."

In addition to her professional work, Patria applies her passion for service in her personal life. Over the last six years, she became involved in her church as a deaconess, where she uses the ministry's network to serve orphans and at-risk youth.

"In this time, I have seen people responding to me

as a role model," she said. "People say, 'I want to talk to this person because I think she will give me good advice.'"

However, all her responsibility did not come free from stress. Over the past year, Patria began to feel overwhelmed.

"It did become a lot of pressure, and it became too much for me," she said.

Patria took some leave from her professional and personal responsibilities, spent time in nature, caught up on sleep, rode her bicycle, and reflected on her work as a leader.

"It's just a matter of balance and prioritizing what's important," she said. "One thing I've learned in leadership is delegation. I'm learning that I can't do it all."

As she continues to try to find balance as a leader between her personal and professional lives, Patria returns to her father's example when she feels uncertain.

"No matter where you are, leadership is about character. What you do in your personal life and what you do outside needs to match," she said. "Looking back, I see what my father's work truly meant."

* * *

Pasión por el liderazgo

El liderazgo es una característica fundamental de ser un(a) Promotor(a) o un(a) Trabajador(a) de Salud Comunitaria. Ser líder tiene distintos significados para cada persona y hay tantos estilos diferentes del liderazgo como hay líderes. Esta es la historia del camino al liderazgo de una Trabajadora de Salud Comunitaria.

Aunque Patria Alguila ha pasado su vida sirviendo a su comunidad, le ha tomado años en convertir su pasión en una carrera.

Creciendo en la región noroeste de Massachusetts, Patria acompañaba a su padre mientras él trabajaba como organizador de la comunidad y ayudaba a los residentes a construir un lugar más seguro donde vivir.

"Mi padre era un líder. Mientras observaba a mi papá hacer ese trabajo, aprendí la importancia de abogar por lo correcto, de juntarse y de fortalecer a la gente," dice Patria.

Patria siguió el ejemplo de su padre trabajando como una educadora de pares en la escuela secundaria.

Después, cuando estudiaba en la Universidad Central de Florida (UCF), asistió a una presentación de una mujer que compartió su experiencia de vivir con VIH. Aunque Patria nunca había conocido a nadie que era seropositivo, después de asistir a la charla se involucró en el campo, proveyendo pruebas y sesiones de consejería a los jóvenes.

"Siempre me ha gustado esa interacción cara a cara," ha dicho de haber trabajado muy cerca de su comunidad. "Cultivé una pasión. Todo empezó con esa charla."

La pasión de Patria mezclada con su personalidad extrovertida le permitió hacer que la educación de la salud fuera divertida.

"Soy muy energética. Es como me expreso; uso mi cara y mis manos," dice. "A veces puedes alcanzar a la gente a través del humor, quizás a través de una representación."

Años después, Patria se ingresó en el grupo Hispanic Health Initiatives (HHI) en Casselberry, Florida donde pronto se hizo Trabajadora de Salud Comunitaria Líder, aprovechando de cada oportunidad para asistir a juntas y participar en coaliciones.

"Desde el minuto que empecé, estaba muy enfocada

en la salud y en la educación de VIH. HHI participaba en otras coaliciones, así que me aseguraba de participar en esas también," dice.



Después de unos meses trabajando en HHI, Patria se dio cuenta que otros reconocían su habilidad natural de ser líder.

"Por alguna razón, desde el momento que empecé a trabajar aquí, las otras

mujeres que trabajaban conmigo empezaron a admirarme y preguntarme e hicieron caso a los consejos," dice. "Después de un rato, me presentaba como líder y sé que soy una líder natural."

Mientras crecía su éxito en HHI también empezaba a tener más exigencias de tiempo. Cuando se abrió un puesto de copresidente para la Florida Community Health Worker Coalition, Patria tuvo que tomar una decisión difícil.

"Había cuestionado aceptar el puesto voluntario de ser copresidente de la coalición porque sabía que iba a ser más trabajo," dice, "pero cuando hablé con mis jefes, me dieron su apoyo, así que decidí hacerlo."

Desde que empezó el trabajo de copresidente, Patria facilita las reuniones y los subgrupos, asiste a conferencias, hace investigaciones sobre el trabajo que hacen otros estados en cuanto a los Trabajadores de Salud Comunitaria y reporta la información a la coalición y HHI. Dice que su trabajo en la coalición fortalece su propio trabajo como

Trabajadora de Salud Comunitaria.

"No solo es importante que los(as) Trabajadores(as) de Salud Comunitaria participen en coaliciones para la educación, sino también les ayuda a fortalecerse a sí mismos. Si fueras parte de redes más grandes, toda la ayuda que podrías conseguir y las conexiones que podrías hacer sería invaluable."

Además de su trabajo profesional, Patria aplica su pasión para servir a su vida personal. Durante los últimos seis años, ha participado como diaconisa en su iglesia, donde utiliza las conexiones del ministro para ayudar a los huérfanos y los jóvenes vulnerables.

"Durante este tiempo, he visto como la gente me trata como un modelo," dice. "La gente dice, 'Quiero hablar con esa persona porque creo que me va a dar buenos consejos.'"

Sin embargo, todas sus responsabilidades no venían libres de estrés. Durante el último año, Patria empezó a sentirse agobiada.

"Empezó a ser mucha presión y fue demasiado para mí," dice.

Patria tomó licencia de sus responsabilidades profesionales y personales, pasó tiempo en la naturaleza, descansó, anduvo en bicicleta y reflexionó en su trabajo como líder.

"Es una cuestión de balancear y priorizar lo importante," dice. "Algo que he aprendido en cuanto al liderazgo es la delegación. Estoy aprendiendo que no puedo hacerlo todo."

Mientras continúa a buscar el balance como líder entre su vida personal y su vida profesional, Patria vuelve al ejemplo de su padre cuando se siente insegura.

"No importa donde estés, el liderazgo tiene que ver con el carácter. Lo que haces en tu vida personal y lo que haces aparte tienen que corresponder," dice. "Mirando atrás, veo lo que significaba realmente el trabajo de mi padre."

Tell Us About Your Program!

Want to see your *Promotor(a)* or Community Health Worker program featured in *La Esperanza*? Send an email to: info@mhpsalud.org or call 1-800-461-8394. Please include the name of the program, a brief description and your contact information.

¡Díganos Sobre Su Programa!

¿Quiere ver su programa de Promotores(as) o Trabajadores(as) de Salud Comunitaria publicado en *La Esperanza*?

Mande un correo a: info@mhpsalud.org o llame al 1-800-461-8394. Por favor incluya el nombre del programa, una breve descripción y su información de contacto.

A *dinámica* is an activity or game with a specific purpose, such as to: get to know one another, learn new information, review what was learned, brainstorm new ideas or just get a group moving.

Una *dinámica* es una actividad o un juego con un propósito específico, por ejemplo: conocerse uno con otro, aprender nueva información, repasar información aprendida, inspirar nuevas ideas o para que el grupo se mueva.

Dinámica

Leadership Instincts

Objective: To define the qualities that make a good or bad leader.

Group Size: This activity is best for medium to large groups (10 or more people), but it can be adapted to smaller groups.

Directions:

1. Gather pictures of different animals and make two copies of each animal. If the group has an odd number of people or is very large, make three or more copies of each animal. Make sure the animals you choose have qualities of good or bad leaders (see step 4 for an example).
2. Pass out the animal pictures to participants.
3. Tell participants to find the person(s) in the room with the same picture that they have.
4. Once everyone has found their pair (or group), have them reflect on the qualities of their animal that make it a good or bad leader. For example, if the animal is a dog, a positive leadership quality could be that it is compassionate; a negative leadership quality could be that it needs a lot of attention.
5. Have participants share what they discussed about good and bad leadership qualities.

Source: *Liderazgo para la Accion Social, CASA of Maryland, Inc., June 2004*

Instintos de Liderazgo

Objetivo: Definir las cualidades que hacen a un buen o mal líder.

Tamaño del grupo: Esta actividad es mejor para grupos medianos o grandes (diez personas o más), pero se puede adaptar para grupos más pequeños.

Direcciones:

1. Juntar dibujos de distintos animales y hacer dos copias de cada animal. Si el grupo tiene un número impar o es muy grande, haga tres copias o más de cada animal. Asegúrese que los animales que elija tengan cualidades de líderes buenos o malos (ver paso 4 para un ejemplo).
2. Repartir los dibujos de los animales entre los participantes.
3. Explicar a los participantes que tienen que buscar a la(s) persona(s) en el cuarto que tenga(n) el mismo dibujo.
4. Una vez que todos hayan encontrado a su pareja (o grupo) deben reflexionar sobre las cualidades de cada animal que hacen que sean un buen o mal líder. Por ejemplo, si el animal es un perro, una cualidad buena de liderazgo sería que es compasivo; una mala sería que requiere mucha atención.
5. Los participantes deben discutir las cualidades de un buen y un mal líder.

Fuente: *Liderazgo para la Accion Social, CASA de Maryland, Inc., Junio 2004*

Testimonial/Testimonio

My Journey to Leadership

Hi, my name is Marta Lugo-Rodriguez, and I have been a Community Health Worker for over 13 years. I have been blessed with a wonderful family and good friends during my journey, and they have helped me become who I am today. I've always seen the needs of people around me and recognized that other people have problems or needs that are bigger than mine.

In 1999, I was asked to attend a meeting with a group of people who believed in the work of Community Health Workers and how we make a difference in the community we serve. That group became what is now the Michigan Community Health Worker Alliance (MiCHWA). Currently, I am part of MiCHWA's Steering Committee, and for the past 2 years, I have been a co-leader of the Community Health Worker Network subcommittee.



At the beginning, it was hard for me to lead. I was quiet, liked to observe and didn't ask questions. With the support of my family, friends and co-workers, I have come out of my comfort zone. Now I speak at conferences and do presentations for MiCHWA and help Community Health Workers to unite in Michigan. I have also attended the American Public Health Association (APHA) Conference and have presented there as well. Recently, I went to the Unity Conference where I received an honor of recognition for being an outstanding Community Health Worker. It hasn't been easy to be in the leadership role and do my daily job as well. However, I believe in the importance of using my voice to make a difference in people's lives. I want to continue learning and doing what is necessary to be the voice for Community Health Workers in my state, and I am thankful to everyone who supports and believes in the work I do.

Finally, I would like to provide some encouragement to other Community Health Workers. If you feel alone, get together with two other Community Health Workers to form a group. Continue finding others and, before you know it, you will have created a peer network that can provide support for one another. If you already have a network of Community Health Workers in your state, please get involved and support them. Share your opinions and knowledge with them. You are so important not only to your family and community, but also to your second family, your "Community Health Worker family."

Mi camino al liderazgo

Hola, mi nombre es Marta Lugo-Rodriguez y he sido una Trabajadora de Salud Comunitaria por más de 13 años. He sido bendecida con una familia maravillosa y amigos buenos durante mi camino y me han ayudado a ser quien soy hoy día. Siempre he visto las necesidades de la gente a mi alrededor y reconocido que otras personas tienen problemas o necesidades más grandes que los míos.

En 1999, recibí una invitación para asistir a una reunión con un grupo de gente que creía en el trabajo de Trabajadores(as) de Salud Comunitaria y en la diferencia que hacemos en las comunidades donde trabajamos. Ese grupo se convirtió en lo que ahora es el Michigan Community Health Worker Alliance (MiCHWA). Actualmente, soy parte del Comité Directivo de MiCHWA y, por los últimos dos años, he sido colíder del subcomité Community Health Worker Network.

Al principio, resultó difícil para mí liderar. Era callada, me gustaba observar y no preguntaba. Con el apoyo de mi familia, amigos y compañeros de trabajo, he salido de mi espacio seguro. Ahora hablo en conferencias y presento para MiCHWA y ayudo a unir a los Trabajadores(as) de Salud Comunitaria de Michigan. También, he asistido a la Conferencia de la American Public Health Association (APHA) y he presentado allí también. Recientemente, fui a la Conferencia Unity donde fui honorada con un reconocimiento por ser una Trabajadora de Salud Comunitaria destacada. No ha sido fácil estar en un rol de liderazgo y hacer mi trabajo diario también. Sin embargo, creo en la importancia de usar mi voz para hacer una diferencia en la vida de la gente. Quiero continuar aprendiendo y haciendo lo necesario para ser la voz de Trabajadores(as) de Salud Comunitaria en mi estado y estoy agradecida con todos los que apoyan y creen en el trabajo que hago.

Finalmente, me gustaría animar a otros Trabajadores(as) de Salud Comunitaria. Si te sientes solo, únete con dos Trabajadores(as) de Salud Comunitaria más para formar un grupo. Sigue buscando a otros y, antes de que te des cuenta, habrás creado una red de colegas que pueden proveer apoyo entre ellos. Si ya tienes una red de Trabajadores(as) de Salud Comunitaria en tu estado, por favor, participa y apóyala. Comparte tus opiniones y conocimiento con el grupo. Eres tan importante no solo para tu familia y tu comunidad sino también para tu segunda familia, tu "familia de Trabajadores(as) de Salud Comunitaria."

Marta Lugo-Rodriguez

Resources on Leadership

Trainings are a great way to strengthen leadership abilities, increase knowledge and network with others. The following are a few training resources for *Promotores(as) de Salud* and Community Health Workers.

Women's Health Leadership Institute

The Women's Health Leadership Institute (WHLI) trains and supports experienced Community Health Workers across the country in leadership development. The goal of the WHLI is to improve the ability of Community Health Workers to make positive health changes in their communities. WHLI workshops build on the natural leadership experience of Community Health Workers and encourage listening, reflection, questioning and interaction so that participants can apply their personal experiences to problem solving. At the end of the workshop, Community Health Workers are expected to use the skills and knowledge learned to implement a Community Action Project that addresses a community health problem.

For more information on the WHLI and upcoming WHLI workshops, please contact Rosalinda Piper at rpiper@mariposachc.net.

Pasaporte de Promotor(a) de Salud

MHP offers the *Pasaporte de Promotor(a) de Salud* training series which includes skill-building and health education content used to help prepare and develop health outreach skills for *Promotores(as)*. Skill-building topics include the Scope of *Promotor(a)* Work, Teaching & Popular Education, Cultural Competence, Communication, Service Coordination Skills, Confidentiality and Ethical Responsibility, Evaluation Tools and Technology. These fun and informative sessions will provide *Promotores(as)* with even more skills to be able to serve their communities.

For more information on the *Pasaporte de Promotor(a) de Salud*, please contact MHP at info@mhpsalud.org.

Get Involved in Your Community Health Worker Association!

Community Health Worker associations are being formed all over the United States, from the national to the local levels. Finding a professional association near you will connect you to news about the field, resources to share with those you serve and other Community Health Workers. Not only that, but attending association meetings can also advance your own career through leadership opportunities.

Visit the American Public Health Association's [Community Health Worker Association and Network Corner](#) page to find an association near you.

Save the Dates!

27th Annual East Coast Migrant Stream Forum
October 23-25, 2014
Pittsburgh, PA
www.ncchca.org

24th Annual Midwest Stream Farmworker Health Forum
November 20-22, 2014
San Antonio, TX
www.ncfh.org

Visit our website!
www.mhpsalud.org
[Facebook](#)

Write a Letter

Do you have a story you want to share? Send your letter to:

Genoveva Martinez
MHP Texas Office
437 S. Texas Blvd.
Weslaco, TX 78596
gmartinez@mhpsalud.org

Include your name, phone number and address.
If we use your letter, we will send you a gift!

Recursos sobre el liderazgo

Los entrenamientos son una manera muy buena para fortalecer las habilidades de liderazgo, aumentar su conocimiento y hacer contacto con otros. Los siguientes son algunos recursos de entrenamiento para Promotores(as) de Salud y Trabajadores(as) de Salud Comunitaria.

Women's Health Leadership Institute

El *Women's Health Leadership Institute* (WHLI) entrena y apoya a Trabajadores(as) de Salud Comunitaria con experiencia por todo el país en el desarrollo de liderazgo. La meta del WHLI es mejorar la habilidad de los(as) Trabajadores(as) de Salud Comunitaria para hacer cambios de salud positivos en sus comunidades. Talleres de WHLI amplían la experiencia de liderazgo natural de los(as) Trabajadores(as) de Salud Comunitaria y animan a los participantes a escuchar, reflexionar, cuestionar e interactuar para que puedan aplicar sus experiencias personales a la resolución de problemas. Al final del taller, se espera que los(as) Trabajadores(as) de Salud Comunitaria utilicen las habilidades y lo aprendido para implementar un Proyecto de Acción Comunitaria que aborda un problema de salud de su comunidad.

Para más información sobre el WHLI y futuros talleres de WHLI, favor de contactar a Rosalinda Piper en rpiper@mariposachc.net.

Pasaporte de Promotor(a) de Salud

MHP ofrece la serie de entrenamiento Pasaporte de Promotor(a) de Salud que incluye contenido para el desarrollo de habilidades y la educación de la salud. Temas del desarrollo de habilidades incluyen Rol de Promotores(as) de Salud, Enseñanza y Educación Popular, Competencia Cultural, Comunicación, Coordinación de Servicios, Confidencialidad y Responsabilidades Éticas, Herramientas de Evaluación para Promotores(as) y Tecnología. Estas sesiones divertidas e informativas les proveen a los(as) Promotores(as) aún más herramientas para poder servir a sus comunidades.

Para más información sobre el Pasaporte de Promotor(a) de Salud, favor de contactar a MHP en info@mhpsalud.org.

¡Participe en su Asociación de Trabajadores(as) de Salud Comunitaria!

Asociaciones de Trabajadores(as) de Salud Comunitaria se están formando por todo Estados Unidos, desde los niveles nacionales hasta los locales. Encontrar una asociación profesional cerca de usted le va a conectar con las noticias relacionadas a su campo, recursos para compartir con las personas que usted sirve y a otros(as) Trabajadores(as) de Salud Comunitaria. Además, asistir a reuniones de la asociación puede avanzar su propia carrera a través de oportunidades de liderazgo.

Visite la página [Community Health Worker Association and Network Corner](#) de la American Public Health Association para encontrar una asociación cerca de usted.

¡Reserve las Fechas!

27th Annual East Coast Migrant Stream Forum
Octubre 23-25, 2014
Pittsburgh, PA
www.ncchca.org

24th Annual Midwest Stream Farmworker Health Forum
Noviembre 20-22, 2014
San Antonio, TX
www.ncfh.org

¡Visite nuestra página web!
www.mhpsalud.org
[Facebook](#)

Escriba una Carta

¿Tiene una historia que quiere compartir? Mande su carta a:

Genoveva Martinez
MHP Texas Office
437 S. Texas Blvd.
Weslaco, TX 78596
gmartinez@mhpsalud.org

Incluya su nombre, número de teléfono y domicilio. Si su carta es elegida, ¡le mandaremos un regalo!